

# beurer

## HK 55 Easyfix



- [D] Heizkissen**  
Gebrauchsanleitung
- [GB] Heating pad**  
Instruction for Use
- [F] Coussin chauffant**  
Mode d'emploi
- [E] Almohadas eléctricas**  
Instrucciones para el uso

- [I] Cuscino riscaldante**  
Istruzioni per l'uso
- [TR] Isitmalı yastık**  
Kullanma Talimatı
- [RUS] Электрическая грелка с поясом**  
Инструкция по применению
- [PL] Poduszka elektryczna**  
Instrukcja obsługi

**Inhaltsverzeichnis • Table of content • Sommaire • Índice • Sommario  
• İçindekiler • Оглавление • Spis treści**

<b>D</b>	Deutsch	Seite	4-7
<b>GB</b>	English	Page	7-10
<b>F</b>	Français	Page	10-13
<b>E</b>	Español	Página	13-16
<b>I</b>	Italiano	Pagina	16-19
<b>TR</b>	Türkçe	Sayfa	20-22
<b>RUS</b>	РУССКИЙ	Стр	23-26
<b>PL</b>	Polski	Strona	27-29

**Zeichenerklärung Etikett • Explanation of symbols • Légende des symboles  
• Explicación de los símbolos • Spiegazione dei simboli Etichetta • Etiket işaret  
tarifi • Объяснение условных знаков на этикетке • Objasnienie oznaczeń etykiet**



Hinweise lesen!  
Please read the instructions!  
Lire les remarques!  
¡Leer las indicaciones!

Leggere le avvertenze!  
Talimatları okuyunuz!  
Читайте указания по применению!  
Czytać wskazówki!



Nicht gefaltet oder zusammengescho-  
ben gebrauchen!  
Do not use when folded or creased!  
Ne pas utiliser plié ou comprimé!  
No utilizar estando plegado o arrugado!  
Non utilizzare ripiegato né accartoc-  
ciato!

Katlanmış veya kırıştırılmış olarak  
kullanmayınız!  
Не использовать в сложенном или не  
расправленном состоянии!  
Nie używać po sfałdowaniu lub po  
zsunięciu!



Keine Nadeln hineinstechen!  
Do not pierce with needles!  
Ne pas y introduire d'aiguilles !  
¡No pinchar con agujas!  
Non introdurre aghi!

İğne batırmayınız!  
Не втыкать иголок!  
Nie wbijać igieł!



Die bei diesem Gerät eingesetzten Textilien erfüllen die hohen humanökologischen Anforderungen des Öko-Tex Standards 100, wie durch das Textilprüfinstitut Testex, Zürich, nachgewiesen.

The textiles used with this device comply with the rigid ecological requirements of Öko-Tex Standard 100, which has been confirmed by Textilprüfinstitut Testex, Zürich.

Les textiles employés pour cet appareil respectent les critères humano-écologiques très strictes de la norme Öko-Tex Standards100, tel que certifié par Testex, l'institut d'évaluation des textiles de Zurich.

Los tejidos empleados en este aparato cumplen las altas exigencias humano-ecológicas del Öko-Tex Standard 100, tal como demuestra el Textilprüfinstitut Testex, en Suiza.

I tessuti utilizzati in questo apparecchio soddisfano le severe esigenze umano-ecologiche delle norme Öko-Tex Standard 100, come certificato dall'Istituto di controllo dei prodotti tessili Testex di Zurigo.

Bu cihazda kullanılmış tekstiller, Zürich'deki Testex Tekstil Kontrol Enstitüsü tarafından kanıtlandığı gibi, Öko-Tex Standartı 100 dahilinde talep edilen, insanlar için geçerli yüksek ekolojik taleplere uygundur.

Использованные в этом приборе ткани соответствуют высоким требованиям стандарта Öko-Tex 100, что подтверждено Институтом испытаний текстиля Testex, Цюрих.

Materiały tekstylne zastosowane w tym urządzeniu spełniają wysokie wymagania normy Eko-Tex Standard 100 w zakresie ekologii człowieka, co zostało potwierdzone przez Instytut Badania Materiałów Tekstylnych Testex, Zürich.

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage und Luft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung

Ihr Beurer-Team

**Lieferumfang:** 1 Heizkissen, 1 Schalter, diese Gebrauchsanleitung

# 1. Wichtige Sicherheitshinweise – sorgfältig lesen und für den späteren Gebrauch aufbewahren

Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden (elektrischer Schlag, Hautverbrennung, Brand) verursachen. Die folgenden Sicherheits- und Gefahrenhinweise dienen nicht nur zum Schutz Ihrer Gesundheit bzw. der Gesundheit Dritter, sondern auch zum Schutz des Produktes. Beachten Sie daher diese Sicherheitshinweise und übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Artikels.

- Benutzen Sie dieses Heizkissen nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
- Dieses Heizkissen ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Dieses Heizkissen ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt.
- Nicht bei Hilflosen, Kleinkindern oder wärmeunempfindlichen Personen (z.B. Diabetikern, Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet, nach der Einnahme von schmerzlindernden Medikamenten oder Alkohol) verwenden.
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Achtung! Auf keinen Fall einschlafen, während das Heizkissen in Betrieb ist.
- Setzen Sie das Heizkissen nicht an Körperpartien ein, die entzündet, verletzt oder angeschwollen sind. Im Zweifelsfall müssen Sie vor der Anwendung ärztlichen Rat einholen.
- Die von diesem Heizkissen ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla. Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Heizkissens.
- Dieses Heizkissen
  - nur an die auf dem Gerät angegebene Spannung anschließen,
  - nicht unbeaufsichtigt betreiben,
  - nicht im gefalteten oder zusammengeschobenen Zustand einschalten,
  - nicht einklemmen,
  - nicht scharf knicken,

- nicht bei Tieren verwenden,
- nicht in feuchtem Zustand benutzen,
- nur in Verbindung mit der auf dem Heizkissen angegebenen Schaltertype betreiben.
- Die elektronischen Bauteile im Schalter des Heizkissens führen beim Gebrauch zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb nicht abgedeckt sein oder auf dem Heizkissen liegen, wenn es betrieben wird.
- Nicht an den Leitungen ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände in dieses Heizkissen hineinstecken.
- Dieses Heizkissen darf nicht von Kindern benutzt werden, es sei denn, der Schalter ist von einem Elternteil oder einer Aufsichtsperson voreingestellt worden oder das Kind ist ausreichend eingewiesen worden, wie es dieses Heizkissen sicher betreibt.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Heizkissen spielen.
- Dieses Heizkissen ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder die Leitungen beschädigt sind oder falls dieses Heizkissen unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Reparaturen dürfen nur von Fachkräften oder in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt durchgeführt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an unseren Kundenservice.

## **2. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Heizkissen ist vorgesehen für die Erwärmung des menschlichen Körpers. Sie können damit gezielt Wärme anwenden. Wärme fördert die Durchblutung und entspannt die Muskulatur. Dieses Heizkissen ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern oder für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Es dürfen insbesondere keine Säuglinge, Kleinkinder, wärmeunempfindliche oder hilflose Personen und keine Tiere erwärmt werden.

Dieses Heizkissen aus atmungsaktivem Velours ist sehr anpassungsfähig und hautsympathisch. Durch den abnehmbaren Schalter ist eine Reinigung des Heizkissens in der Waschmaschine möglich (siehe Reinigungshinweise).

Beim ersten Gebrauch kann das Heizkissen einen Geruch nach Kunststoff entwickeln, der sich jedoch nach kurzer Zeit verliert.

Dieses Heizkissen kann universell eingesetzt werden. Zum Beispiel am Bauch, am Rücken, an den Gelenken und im Nacken. Für die Anwendung im Nackenbereich kann das Heizkissen aufgerollt benutzt werden.

Die herausziehbaren Klettverschlüssen ermöglichen ein besonders einfaches Fixieren am Körper. Durch den Gummizug hat das Heizkissen immer den optimalen Sitz.

## **3. Bedienung**

### **3.1 Sicherheit**

Dieses Heizkissen ist mit einem SICHERHEITS-SYSTEM ausgestattet. Diese elektronische Sensortechnik verhindert eine Überhitzung des Heizkissens auf seiner gesamten Fläche durch automatische Abschaltung im Fehlerfall. Erfolgt aufgrund eines Fehlerfalles eine automatische Abschaltung des Heizkissens durch das Sicherheits-System, so leuchtet die Signallampe auch im eingeschalteten Zustand des Heizkissens nicht mehr. Bitte beachten Sie, dass das Heizkissen nach einem Fehlerfall aus Gründen der Sicherheit nicht mehr betrieben werden kann und an die angegebene Service-Adresse eingeschendet werden muss.

### 3.2 Temperaturwahl

Die schnellste Erwärmung des Heizkissens erreichen Sie, indem Sie zuerst die höchste Temperaturstufe einstellen. Später kann bei Bedarf zurückgeschaltet werden.

Nach dem Einschalten des Heizkissens blinkt die Schaltstufe kurz auf – während dieser Zeit führt das Heizkissen einen Selbsttest durch. Danach wird die Schaltstufe dauerhaft beleuchtet.

Wir empfehlen bei einer länger andauernden Anwendung des Heizkissens die niedrigste Temperaturstufe.

### 3.3 Temperaturstufen

Stufe: 0 aus

- 1 minimale Wärme
- 2 mittlere Wärme
- 3 maximale Wärme

### 3.5 Schnellheizung

Diese Heizkissen verfügen über eine Schnellheizung, die zu einer schnellen Aufheizung innerhalb der ersten 10 Minuten führt.



### 3.4 Abschaltautomatik

Diese Heizkissen sind mit einer Abschaltautomatik ausgestattet. Diese stoppt die Wärmezufuhr ca. 90 Minuten nach der Inbetriebnahme des Heizkissens. Die Funktionsanzeige beginnt danach zu blinken. Um das Heizkissen erneut in Betrieb nehmen zu können, müssen Sie den Stufenschalter zuerst auf die Stellung „0“ stellen. Nach ungefähr 5 Sekunden ist ein erneutes Einschalten möglich. Wird das Heizkissen nach erfolgter Zeitabschaltung nicht mehr benutzt, so sollte es ausgeschaltet (Stufe „0“) oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.



## 4. Reinigung und Pflege

**Ziehen Sie vor der Reinigung des Heizkissens stets den Netzstecker aus der Steckdose.** Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden.

Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.

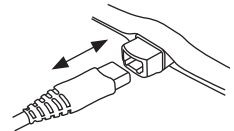
Bitte beachten Sie, dass das Heizkissen nicht chemisch gereinigt, ausgefrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf.

Trennen Sie vor dem Waschvorgang zunächst die Steckkupplung und somit den Schalter vom Heizkissen. Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 40°C ein.

Aus ökologischen Gründen empfehlen wir Ihnen das Heizkissen nur zusammen mit anderen Textilien zu waschen. Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers. Bitte beachten Sie, dass das Heizkissen durch allzu häufiges Waschen beansprucht wird. Das Heizkissen sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 10 mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.

Befestigen Sie das Heizkissen zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder Ähnlichem und schalten Sie das Heizkissen auf keinen Fall zum Trocknen ein!

**Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit dem Heizkissen, wenn die Steckkupplung und das Heizkissen vollständig trocken sind.**



## 5. Aufbewahrung

Wenn Sie das Heizkissen längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

Lassen Sie das Heizkissen vorher abkühlen.

## 6. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 7. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden,
- bei Fremdeingriffen.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## ENGLISH

### Dear Customer,

We are happy that you have decided on a product from our range. Our name stands for high-quality and thoroughly tested products from the areas of warmth, blood pressure, body temperature, weight, gentle therapy, massage and air.

Please read these instructions for use carefully and follow the directions.

Best regards,  
The Beurer Team

**Items included in the package:** 1 heating pad, 1 switch, these operating instructions

# 1. Important safety information – read carefully and keep for later use

Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage (electric shock, skin burns, fire). The following safety and hazard information not only serves to protect your health and the health of others, it also protects the product from damage.

Therefore, observe this safety information and pass on these instructions together with the product.

- Only use this heating pad for the purpose described in these instructions.
- This heating pad is not intended for use in hospitals.

- This heating pad is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety.
- This heating pad should not be used with persons who are helpless, small children or persons insensitive to heat (e.g. diabetics, persons with skin changes related to illness or persons with scarred skin in the area where the pad is to be applied, after taking any pain-relieving medication or alcohol).
- Excessively long use can cause the skin to be burned.
- Caution! Never fall asleep while the heating pad is switched on.
- Do not apply the heating pad to parts of the body which are inflamed, injured or swollen. If in doubt, seek medical advice before use.
- The electric and magnetic fields emitted by this heating pad can interfere with the operation of pacemakers. However, they are far below the permissible limits: electric field strength: 5,000 V/m max., magnetic field strength: 80 A/m max., magnetic flux density: 0.1 millitesla max. Therefore, please consult your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this heating pad.
- Heating pad
  - only connect to the voltage specified on the appliance,
  - never operate without supervision,
  - never switch on when folded or compressed,
  - never wedge between objects,
  - never make any sharp creases,
  - never use with animals,
  - never use when damp,
  - only use in conjunction with switch types specified on the heating pad.
- When in use, the electronic components in the switch of the heating pad make the switch slightly warm. The switch should therefore never be covered or placed on the heating pad when it is being operated.
- Do not pull, twist or make any sharp kinks in the cables.
- Do not stick pins or pointed objects into this heating pad.
- This appliance may not be used by children unless the switch has been preset by a parent or a supervisory person, or the child has been sufficiently instructed in how to use this heating pad safely.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the heating pad as a toy.
- This heating pad must be checked frequently for signs of wear or damage. If such signs are present, or if the cables are damaged, or if this heating pad has been used incorrectly, it must be taken to either the manufacturer or the dealer before further use.
- Repairs may only be carried out by specially trained personnel or at an authorised repair workshop, as special tools are required. Incorrect repairs may cause considerable danger to the user.
- Should you still have questions on using our appliances, please contact our customer service.

## 2. Proper Use

This heating pad is designed for warming the human body. It allows you to apply targeted warmth. Heat promotes the circulation and relaxes the muscles. This heating pad is not intended for use in hospitals or for commercial applications. In particular, it may not be used on infants, small children, persons insensitive to heat, helpless persons or animals.

This heating pad is made of breathable velour and is very adaptable and agreeable to the skin. The detachable switch allows the pad to be cleaned in the washing machine (see cleaning instructions).

When used for the first time, the heating pad may start to smell of plastic but this will soon go away. This heating pad can be used all purposes, for example, on the stomach, back, joints or neck. If used for the neck area, the heating pad can be rolled up.



The pull-out Velcro fastenings make it very easy to fasten to the body. The elastic ensures that the heat is always positioned optimally.

### 3. Operation

#### 3.1 Safety

This heating pad has a SAFETY SYSTEM. This electronic sensor technology prevents the entire surface of the heating pad from overheating by automatically switching off in the event of a fault. If the safety system switches off the heating pad automatically as a result of a fault, the indicator lamp is no longer illuminated even when the heating pad is switched on. Please note that, after a fault has occurred, the heating pad can no longer be used for safety reasons and must be sent to the service address indicated.

#### 3.2 Selecting temperature

The fastest way to heat up the heating pad is to first set the switch to the highest setting. A lower setting can be selected later if required.

After switching on the heating pad, the setting starts flashing briefly, while the heating pad conducts a self-test. Then the setting remains illuminated continuously.

We recommend the lowest temperature setting for extended use of the heating pad.

#### 3.3 Temperature settings

- Setting: 0 Off
- 1 Minimum heat
  - 2 Medium heat
  - 3 Maximum heat

#### 3.4 Fast heating

These heating pads have a fast heating function which allows them to heat up quickly within the first 10 minutes.



#### 3.5 Automatic switch-off function

These heating pads have an automatic switchoff function which stops the heat supply approx. 90 minutes after switching on the pad. The illuminated function display then starts to flash. To operate the heating pad again, you must first set the switch to zero. After about 5 seconds, it can be switched on again.

If the heating pad is no longer used after the timed switch-off, it should be switched off (setting "0") or else unplugged from the mains.



### 4. Cleaning and Care

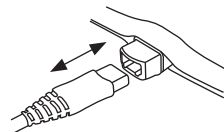
**Before cleaning the pad, always unplug it from the mains.** Smaller stains can be removed using a cloth or moist sponge together with a little liquid detergent for delicate fabrics if necessary. Do not use any cleaning agents containing solvents on the appliance.

Please note that the heating pad should not be dry-cleaned, wrung out, machine-dried, pressed or ironed.

Before washing, first remove the plug-in connection together with the switch from the heating pad. Set the washing machine to a gentle washing cycle at 40°C.

For ecological reasons, we recommend that the heating pad is only washed together with other textiles. Use a washing powder or liquid for delicate fabrics and dose it according to the manufacturers instructions.

Please note that excessive washing will wear out the heating pad. For this reason, the heating pad should only be machine-washed a maximum of 10 times throughout its entire life.



When drying the heating pad, do not use clothes pegs or anything similar, and never switch the heating pad on to dry it!

**Do not reconnect the switch to the heating pad until the plug-in connection and the heating pad are completely dry.**

## 5. Storage

If you are not going to use the heating pad for some time, we recommend storing it in its original packaging in a dry place without weighing it down.

Allow the heating pad to cool down beforehand.

## 6. Disposal

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



# FRANÇAIS

## Madame, Monsieur

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de notre assortiment. Notre marque garantit des produits de haute qualité, minutieusement contrôlés, dans les domaines suivants : chaleur, tension artérielle, température corporelle, poids, thérapie douce, massage et air.

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi et observer les indications.

Avec nos meilleures salutations

L'équipe Beurer

**Fourniture :** 1 coussin chauffant, 1 interrupteur, ce mode d'emploi

# 1. Remarques importantes de sécurité – à lire attentivement et à conserver pour un usage ultérieur

La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels (électrocution, brûlure, incendie). Les remarques suivantes relatives à la sécurité et aux risques ont pour but non seulement de protéger votre santé et celle des tiers mais aussi le produit. Il faut donc suivre ces remarques de sécurité et les joindre à l'article lors de sa transmission.

- Utilisez ce coussin chauffant uniquement pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi.
- Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour être utilisé dans les hôpitaux.
- Ce coussin chauffant n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.

- Il ne doit en aucun cas être utilisé sur les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni sur les personnes insensibles à la chaleur (les diabétiques, les personnes dont la peau a subi des modifications causées par une maladie ou dont la peau porte des cicatrices dans la région de son utilisation, après la prise de calmants ou l'absorption d'alcool, par exemple).
- Un emploi prolongé risque de causer des brûlures de la peau.
- Attention ! Il ne faut en aucun cas s'endormir quand le coussin chauffant est en marche.
- Ne posez pas le coussin chauffant sur des parties du corps présentant des inflammations, des blessures ou des enflures. En cas de doute, demandez conseil à un médecin avant de l'utiliser.
- Les champs électriques et magnétiques produits par ce coussin chauffant peuvent dans certains cas conduire à un dysfonctionnement de votre stimulateur cardiaque. Cependant ils se situent largement au-dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 5000 V/m max., intensité du champ magnétique : 80 A/m max., densité du flux magnétique : 0,1 milli-tesla max. Pour cette raison, consultez votre médecin et le fabricant de votre stimulateur cardiaque avant de vous servir de ce coussin chauffant.
- Utilisez le coussin chauffant en observant ce qui suit :
  - brancher uniquement sur la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
  - ne jamais l'utiliser sans surveillance,
  - ne pas l'allumer quand il est plié ou roulé,
  - ne pas le coincer,
  - ne pas le plier en cassant les angles,
  - ne pas l'utiliser sur les animaux,
  - ne pas l'utiliser quand il est humide,
  - faire fonctionner uniquement avec les interrupteurs de types indiqués sur le coussin chauffant.
- Les composants électroniques de l'interrupteur du coussin chauffant causent un léger échauffement de l'interrupteur pendant le fonctionnement. L'interrupteur ne doit donc pas être recouvert ni se trouver sur le coussin chauffant pendant son fonctionnement.
- Ne pas tirer sur les cordons, ne pas les enrouler ni les plier en cassant les angles.
- Ne pas faire pénétrer d'aiguilles ni d'objets pointus dans le coussin chauffant.
- Ce coussin ne doit pas être utilisé par des enfants, à moins que l'interrupteur ait été réglé par les parents ou par une personne chargée de la surveillance ou que l'enfant ait été suffisamment instruit du mode d'utilisation de ce coussin chauffant dans de bonnes conditions de sécurité.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le coussin chauffant.
- L'appareil doit être vérifié immédiatement s'il présente des signes d'usure ou d'endommagement. Si ces signes se manifestent ou que les cordons sont endommagés ou si le coussin chauffant a été utilisé de manière non conforme, il doit être rapporté au fabricant ou au revendeur avant d'être réutilisé.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié ou par un atelier de réparation agréé par le fabricant, des outils spéciaux étant nécessaires. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur.
- Pour toute question sur l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à notre service après-vente.

## 2. Utilisation conforme à sa destination

Ce coussin chauffant est destiné uniquement à réchauffer le corps humain. Il vous permet de faire des applications chaudes de manière ciblée. La chaleur facilite la circulation du sang et assure la détente musculaire. Ce coussin chauffant n'est pas prévu pour un emploi dans les hôpitaux ni pour un emploi commercial. En particulier, il ne doit être utilisé ni pour les nourrissons, ni les jeunes enfants, ni les personnes insensibles à la chaleur, ni les personnes dépendantes, ni les animaux.

Ce coussin chauffant en velours thermoactif est très adaptable et agréable à la peau.

Lors de sa première utilisation, le coussin chauffant peut dégager une odeur de matière plastique, cette odeur disparaîtra en peu de temps.

Ce coussin chauffant peut être utilisé partout. Par exemple au niveau du ventre, du dos, des articulations et de la nuque. Pour l'utilisation dans la zone de la nuque, le coussin chauffant peut être roulé.

Les extrémités amovibles à fermeture Velcro permettent de fixer le coussin de manière très simple sur le corps. Grâce à l'élastique, le coussin chauffant est toujours placé de manière optimale.

### 3. Utilisation

#### 3.1 Sécurité

Ce coussin chauffant est équipé d'un SYSTEME DE SECURITE. Le capteur électronique empêche une surchauffe du coussin chauffant sur l'ensemble de sa surface par arrêt automatique en cas de défaillance. Au cas où, suite à une défaillance, le système de sécurité arrête automatiquement le fonctionnement du coussin chauffant, la lampe témoin s'éteint même quand le coussin chauffant est en marche. Pour des raisons de sécurité, attention de ne plus utiliser le coussin chauffant après une défaillance ; il doit être envoyé à l'adresse de service après-vente indiquée.

#### 3.2 Sélection de la température

Pour chauffer le coussin chauffant le plus rapidement, réglez d'abord le thermostat sur la position maximale. Ensuite vous pourrez revenir à un niveau plus bas, si nécessaire.

Après que le coussin chauffant a été allumé, la position de marche clignote brièvement pendant que le coussin chauffant effectue un auto-test. Ensuite la position de marche est allumée en continu. En cas d'utilisation prolongée du coussin chauffant, nous recommandons de régler le thermostat sur la position la plus basse.

#### 3.3 Niveaux de réglage

Position: 0 Arrêt

- 1 Chaleur minimale
- 2 Chaleur moyenne
- 3 Chaleur maximale

#### 3.4 Chauffage rapide

Ces coussins chauffants disposent d'une fonction de chauffage rapide permettant de les chauffer rapidement au cours des 10 premières minutes.



#### 3.5 Arrêt automatique

Ces coussins chauffants sont pourvus d'un arrêt automatique. Il interrompt le chauffage 90 minutes environ après la mise en marche du coussin chauffant. Après ce temps, le témoin de fonction commence à clignoter. Pour remettre en marche le coussin chauffant, il faut tout d'abord ramener le bouton de réglage en position « 0 ». Au bout de 5 secondes environ, il est possible de remettre le coussin en marche. Quand le coussin chauffant n'est plus utilisé après la durée sélectionnée pour l'arrêt automatique, il doit être éteint (position « 0 ») ou la fiche doit être retirée de la prise de courant.



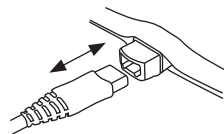
### 4. Nettoyage et entretien

**Avant de nettoyer le coussin chauffant, retirez toujours la fiche du secteur de la prise de courant.** Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'une lingette ou d'une éponge humide et d'un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.

Attention, il ne faut pas remettre le coussin chauffant au nettoyage chimique ni le tordre ni le sécher dans une machine ni le calandrer ni le repasser.

Avant le lavage, il faut d'abord débrancher le connecteur et donc l'interrupteur du coussin chauffant. Réglez le lave-linge sur le programme pour textiles délicats à 40°C.

Pour des raisons écologiques, nous vous recommandons de ne pas laver le coussin chauffant avec d'autres textiles.



Employez un produit de lavage pour textiles délicats et dosez en suivant les indications du fabricant. Attention de ne pas laver le coussin chauffant trop fréquemment pour ne pas le solliciter excessivement. Le coussin chauffant devrait donc être lavé au lave-linge 10 fois au maximum pendant toute sa période d'utilisation.

Pour sécher le coussin chauffant, ne le suspendez pas avec des pinces à linge ou autres et ne mettez en aucun cas le coussin en marche pour le sécher.

**Reconnectez l'interrupteur au coussin chauffant seulement quand le connecteur et le coussin chauffant sont complètement secs.**

## 5. Conservation

Si vous n'employez pas le coussin chauffant pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus. Laissez d'abord refroidir le coussin chauffant.

## 6. Elimination

Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques).

Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



# ESPAÑOL

### Estimado cliente:

Nos alegra que haya adquirido un producto de nuestra gama. Nuestro nombre es símbolo de productos de alta calidad y exhaustivamente probados en las áreas de calor, tensión arterial, temperatura corporal, peso, terapias suaves, masaje y acondicionamiento de aire. Lea cuidadosamente estas instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones.

Atentamente,  
El equipo de Beurer

**Volumen de suministro:** 1 almohada eléctrica, 1 interruptor, y estas instrucciones de uso

# 1. Importantes instrucciones de seguridad – léalas detenidamente y guárdelas para su uso ulterior

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede provocar daños materiales o personales (descargas eléctricas, quemaduras de la piel, incendios). Las advertencias de seguridad y peligro siguientes no sólo sirven para proteger su propia salud y la de terceras personas, sino también para proteger el producto. Por lo tanto, respete las advertencias de seguridad e incluya el presente manual de instrucciones al entregar el artículo a terceros.

- Utilice esta almohada eléctrica exclusivamente para la finalidad descrita en las presentes instrucciones de uso.

- Esta almohada eléctrica no está destinada para el uso en hospitales.
- Esta almohada eléctrica no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuya capacidad física, sensorial o mental es limitada o personas que carezcan de la experiencia y conocimiento necesarios, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- No usar para el calentamiento de personas impedidas, niños pequeños o personas insensibles al calor (por ejemplo, personas que padecen de diabetes, de alteraciones de la piel causadas por enfermedad o bien en regiones de la piel con cicatrices así como después de la toma de medicamentos analgésicos o de alcohol).
- Si la aplicación dura demasiado, es posible que se produzcan quemaduras en la piel.
- ¡Atención! Nunca duerma mientras la almohada eléctrica esté en operación.
- No usar la almohada eléctrica en regiones del cuerpo que estén inflamadas, lesionadas o hinchadas. En casos de duda consulte a un médico antes de la aplicación.
- Los campos eléctricos y magnéticos generados por esta almohada eléctrica podrían eventualmente afectar el funcionamiento de su marcapasos. No obstante, la intensidad de la interferencia es mucho menor que la especificada en los valores límite: intensidad de campo eléctrico: máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético: máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético: máx. 0,1 militesla. Por esta razón consulte a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta almohada eléctrica.
- La presente almohada eléctrica
  - debe ser conectada solamente a la tensión especificada en el aparato,
  - no debe ser utilizada sin vigilancia,
  - no debe ser conectada si está plegada o comprimida,
  - no debe ser atrapada,
  - no debe ser doblada demasiado,
  - no debe usarse para animales,
  - no debe usarse en estado húmedo,
  - utilizar exclusivamente en combinación con el tipo de interruptor especificado en la almohada eléctrica.
- El interruptor se entibia levemente durante el uso porque contiene componentes electrónicos de la almohada eléctrica. Por lo tanto no debe cubrirse el interruptor ni debe ser colocado sobre la almohada eléctrica mientras ésta sea usada.
- No jalar de los cables ni girarlos o doblarlos demasiado.
- No pinchar esta almohada eléctrica con agujas ni otros objetos agudos.
- Esta almohada eléctrica no debe ser utilizada por niños, salvo que el interruptor haya sido ajustado previamente por uno de los padres o por la persona responsable, o bien que el niño haya sido instruido lo suficiente para usar la almohada eléctrica de forma segura.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con la almohada eléctrica.
- Controle a menudo, si la almohada eléctrica presenta signos de desgaste o daños. Si presentara tales signos o si los cables están dañados, o bien si la almohada eléctrica hubiera sido utilizada incorrectamente, deberá ser enviada al fabricante o distribuidor antes seguir utilizándola.
- Las reparaciones deben ser llevadas a cabo exclusivamente por personas especializadas o en un taller de reparaciones autorizado por el fabricante, ya que se requiere herramientas especiales. Si las reparaciones se efectúan de forma incorrecta, existen considerables peligros para el usuario.
- Si tuviera otras consultas respecto a la aplicación de nuestros aparatos, diríjase a nuestro servicio postventa.

## 2. Utilización conforme a la finalidad especificada

La presente almohada eléctrica está prevista para el calentamiento del cuerpo humano. Ella puede ser utilizada para calentar de forma selectiva. El calor estimula el riego sanguíneo y relaja la musculatura. Esta almohada eléctrica no está destinada para el uso en hospitales ni para una aplicación en

el sector profesional. No usarla especialmente para el calentamiento de lactantes, niños pequeños, personas insensibles al calor, personas impedidas y de animales.

Esta almohada eléctrica hecha de terciopelo permeable al aire es muy adaptable y agradable a la piel.

El interruptor es desmontable de modo que la almohada eléctrica puede ser limpiada en la máquina lavadora (véase las instrucciones para la limpieza).

Al usarse la almohada eléctrica por primera vez, puede que produzca un olor a plástico; sin embargo éste desaparece en corto tiempo.

Esta almohada eléctrica es de uso universal. Por ejemplo, en el abdomen, en la espalda, en las articulaciones y en la nuca. Para la aplicación en la región de la nuca es posible usar la almohada eléctrica enrollada.

Los extremos extraíbles con cierre velcro permiten fijar muy fácilmente la almohada al cuerpo. Gracias al tensor de goma la almohada eléctrica mantiene siempre su posición óptima.

### 3. Manejo

#### 3.1 Seguridad

Esta almohada eléctrica está equipada con un SISTEMA DE SEGURIDAD. Esta técnica sensorial electrónica evita un sobrecalentamiento de la almohada eléctrica en su superficie completa, desconectándola automáticamente en casos de averías. Si el sistema de seguridad ha desconectado automáticamente la almohada eléctrica debido a una avería, entonces se apagará la lámpara señalizadora, incluso si la almohada eléctrica está conectada. Tome en cuenta que por razones de seguridad no debe usarse más la almohada eléctrica en casos de averías y que debe ser enviada a la dirección de servicio indicada.

#### 3.2 Selección de temperatura

El calentamiento más rápido de la almohada eléctrica tiene lugar ajustándose el escalón de temperatura más alto. Después es posible conmutar a un escalón más bajo, en caso necesario.

Después de conectar la almohada eléctrica, el escalón de conmutación parpadea brevemente; durante este tiempo, la almohada lleva a cabo un autotest. Después del test, el escalón de conmutación queda encendido permanentemente. Se recomienda utilizar el escalón de temperatura más bajo en caso de uso prolongado de la almohada eléctrica.

#### 3.3 Escalones de temperatura

Livello: 0 Spento

- 1 Calore minimo
- 2 Calore medio
- 3 Calore massimo

#### 3.4 Calefacción rápida

Esta almohada eléctrica cuenta con una calefacción rápida que permite un calentamiento rápido dentro de los primeros 10 minutos.



#### 3.5 Apagado automático

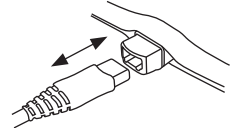
Estas almohadas eléctricas cuentan con un apagado automático. Es decir, el calentamiento se interrumpe unos 90 minutos después de haberse encendido la almohada eléctrica. En este momento comienza a parpadear el indicador luminoso. Para volver a encender la almohada eléctrica debe usted colocar previamente el interruptor escalonado en su posición "0". Después de unos 5 segundos puede encenderse nuevamente.

Si la almohada eléctrica no se continuará usando después de apagarla, es aconsejable desconectarla (escalón "0") o bien desenchufar el cable de la caja de toma de red.



## 4. Limpieza y cuidado

**Antes de limpiar la almohada eléctrica desenchufe siempre el cable de la caja de toma de red.** Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina. Para la limpieza nunca utilice detergentes que contengan diluyentes.



Sírvase tomar en cuenta que la almohada eléctrica no debe ser limpiada al seco mediante productos químicos ni debe ser estrujada o secada a máquina, no debe ser planchada a máquina ni a mano.

Antes del lavado desconecte el enchufe de la almohada eléctrica separando así el interruptor. Poner la lavadora en el programa de lavado suave a 40°C.

Por razones ecológicas recomendamos a usted lavar siempre la almohada eléctrica junto con otros textiles.

Utilice usted un detergente para ropa blanca fina y dosifíquelo según las instrucciones dadas por el fabricante. Sírvase tomar en cuenta que la almohada eléctrica podría desgastarse, si se lava muy a menudo. Por esta razón es conveniente que, durante toda su vida útil, la almohada eléctrica sea lavada como máximo 10 veces en la lavadora.

Para secar la almohada eléctrica no sujetarla con pinzas para tender ropa o similares y nunca encienda la almohada eléctrica para secarla.

**Enchufe usted el interruptor a la almohada eléctrica solamente después que ella y el enchufe estén completamente secos.**

## 5. Almacenamiento

Si usted no va a usar la almohada eléctrica durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella. Deje enfriar la almohada eléctrica previamente.

## 6. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## ITALIANO

### **Cara cliente, caro cliente,**

siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di qualità di alto valore e scrupolosamente controllati nei settori calore, pressione sanguigna, temperatura corporea, peso, terapia dolce, massaggi e aria.

La preghiamo di leggere le presenti istruzioni e di seguirne le avvertenze.

Cordiali saluti.  
Il Team Beurer

**Stato di fornitura:** 1 termocuscino, 1 interruttore, il presente libretto di istruzioni per l'uso



# 1. Avvertenze importanti per la sicurezza – leggerle accuratamente e conservarle per l'uso ulteriore

La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali (scosse elettriche, bruciate alla pelle, incendi). Le seguenti avvertenze di sicurezza e di pericoli servono per proteggere la salute degli utenti e l'integrità del prodotto.

Per questo motivo, rispettare le presenti avvertenze di sicurezza e consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.

- Utilizzare il presente termocuscino esclusivamente per lo scopo descritto nel manuale tecnico di istruzione.
- Questo termocuscino non è stato concepito per l'uso negli ospedali.
- Il presente termocuscino non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Non usare su bambini piccoli, persone autoinsufficienti o insensibili al calore (ad es. diabetici, persone affette da malattie dermatologiche o con vaste cicatrici nell'area di applicazione, dopo l'ingerimento di analgesici o il consumo di alcol).
- Un'applicazione troppo lunga può causare bruciate alla pelle.
- Attenzione! In nessun caso addormentarsi con il termocuscino acceso.
- Non applicare il termocuscino su parti del corpo infiammate, lese o rigonfie. In caso di dubbio consultare un medico prima dell'uso.
- I campi elettrici e magnetici emessi da questo termocuscino possono causare, in alcuni casi sfavorevoli, il malfunzionamento del pacemaker. Essi sono però molto al di sotto dei valori limite: intensità di campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità di campo magnetico: max. 80 A/m, densità di flusso magnetico: max. 0,1 Milli-Tesla. Consultare il proprio medico ed il produttore del pacemaker prima dell'uso di questo termocuscino.
- Precauzioni concernenti il presente termocuscino
  - connetterlo esclusivamente alla tensione di rete indicata sulla targhetta,
  - non utilizzarlo incustodito,
  - non accenderlo piegato, arrotolato o ammicchiato,
  - non stringerlo o incastrarlo,
  - non piegarlo ad angolo vivo,
  - non utilizzarlo su animali,
  - non utilizzarlo allo stato umido,
  - da utilizzare esclusivamente in combinazione con il tipo di interruttore indicato sul termocuscino.
- I componenti elettronici contenuti nell'interruttore del termocuscino riscaldano leggermente l'interruttore durante il funzionamento. Per questa ragione non coprire mai l'interruttore e non appoggiarlo sul cuscino quando viene utilizzato.
- Non tirare, storcere o piegare i cavi elettrici.
- Non infilare aghi o oggetti appuntiti nel termocuscino.
- Questo termocuscino non deve essere utilizzato da bambini, a meno che un genitore o un'altra persona incaricata della sorveglianza non abbia preimpostato l'interruttore o il bambino non sia stato informato sufficientemente sul funzionamento e sull'uso del termocuscino.
- Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con la termocuscino.

- Controllare sovente con accuratezza se il termocuscino presenta segni di usura o di danneggiamento. Se si riscontrano tali segni o danni ai cavi elettrici, oppure se il termocuscino è stato utilizzato in modo inappropriato, farlo esaminare dal produttore o da un rivenditore autorizzato prima di continuare ad utilizzarlo.
- Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato oppure da un centro di riparazioni autorizzato dal produttore, dotati degli utensili speciali necessari per l'intervento. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente.
- Per domande concernenti l'uso dei nostri apparecchi, contattare il nostro servizio assistenza.

## 2. Uso conforme

Il presente termocuscino è stato concepito per l'applicazione sul corpo umano. Esso consente l'applicazione mirata del calore. Il calore promuove la circolazione del sangue e rilassa la muscolatura. Questo termocuscino non è stato concepito per l'uso negli ospedali o per scopi commerciali. In particolare non è permesso riscaldare neonati, bambini piccoli, persone sensibili al calore o autoinsufficienti e animali.

Il presente termocuscino in velluto traspirante è perfettamente adattabile e piacevole al tatto. L'interruttore smontabile permette di lavare il termocuscino nella lavatrice (vedere le istruzioni di pulizia).

Durante il primo impiego il termocuscino può sviluppare un odore di plastica, che però svanisce dopo poco tempo.

Questo termocuscino può essere utilizzato universalmente. Ad esempio sul ventre, sulla schiena, sulle articolazioni e sulla nuca. Per l'applicazione nella zona della nuca, il termocuscino può essere utilizzato arrotolato.

Le estremità estraibili della chiusura con velcro consentono il fissaggio facilissimo al corpo. Il termocuscino elastizzato mantiene sempre una posizione ottimale.

## 3. Uso

### 3.1 Sicurezza

Questo termocuscino è dotato di un SISTEMA DI SICUREZZA. La tecnica a sensore elettronico impedisce un surriscaldamento del termocuscino su tutta la sua superficie tramite lo spegnimento automatico in caso di guasto. Se in caso di guasto il termocuscino viene spento automaticamente dal sistema di sicurezza, la lampada spia rimane spenta anche in stato di attivazione del termocuscino. Tener presente che per motivi di sicurezza il termocuscino non può più essere usato dopo un guasto e deve essere spedito all'indirizzo indicato del servizio assistenza.

### 3.2 Selezione della temperatura

Per ottenere un riscaldamento rapido del termocuscino, selezionare inizialmente la temperatura massima. Successivamente si può impostare un livello di temperatura inferiore, a seconda del calore desiderato. Dopo l'accensione del termocuscino, il livello di commutazione lampeggia brevemente e durante questo lasso di tempo il termocuscino esegue un autotest. Il livello di commutazione si accende quindi permanentemente. Se il termocuscino viene utilizzato per un'applicazione di lunga durata, si consiglia di selezionare il livello minimo di temperatura.

### 3.3 Livelli di temperatura

- Livello: 0 Spento  
 1 Calore minimo  
 2 Calore medio  
 3 Calore massimo

### 3.4 Riscaldamento veloce

Questi termocuscini dispongono di un riscaldamento veloce che consente di riscaldarli rapidamente entro 10 minuti.



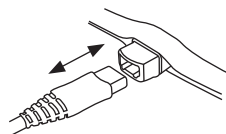
### 3.5 Spegnimento automatico

Questi termocuscini sono dotati di spegnimento automatico. Questo dispositivo arresta l'alimentazione in calore circa 90 minuti dopo la messa in funzione del termocuscino. La lampada spia di funzionamento inizia allora a lampeggiare. Per riattivare il funzionamento del termocuscino mettere in primo luogo il commutatore a scatti in posizione "0". Dopo circa 5 secondi di attesa è possibile riaccendere il termocuscino. Se il termocuscino non viene più utilizzato dopo il disinserimento impostato, spegnerlo (livello "0") o sconnettere la spina dalla presa elettrica.



## 4. Pulizia e cura

**Sconnettere sempre la spina elettrica prima di iniziare qualunque intervento di pulizia.** Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detersivi contenenti solventi.



Attenzione: il termocuscino non deve essere pulito a secco, strizzato, asciugato a macchina, manganato o stirato.

Prima di procedere al lavaggio sconnettere in primo luogo dal termocuscino il raccordo ad innesto e quindi l'interruttore. Impostare la lavatrice su un programma per capi delicati a 40°C.

Per ragioni ecologiche si consiglia di lavare il termocuscino solo in combinazione con altri capi di biancheria.

Utilizzare detersivi per capi delicati e dosare attenendosi alle istruzioni del produttore. Prestare attenzione a non lavare troppo spesso il termocuscino per non sottoporlo inutilmente a sollecitazioni indesiderate. Per questo motivo lavare il termocuscino in lavatrice al massimo 10 volte durante tutta la sua durata in servizio.

Non appendere il termocuscino a mollette per la biancheria o simili dispositivi e non attivare in nessun caso il termocuscino per asciugarlo!

**Ricollegare l'interruttore al termocuscino solo quando il raccordo ad innesto ed il termocuscino sono perfettamente asciutti.**

## 5. Conservazione

Se non si utilizza il termocuscino per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.

Fare raffreddare prima il termocuscino.

## 6. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



### Saygıdeğer müşterimiz,

ürün yelpazemizden bir ürün seçtiğiniz için sevinçliyiz. Sıcaklık, tansiyon, vücut ısısı, ağırlık, hafif terapi, masaj ve hava sahalarında, adımız yüksek vasıflı ve etraflıca kontrol edilmiş, kaliteli ürünleri temsil eder.

Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve talimatları dikkate alınız.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer Ekibiniz

**Teslimat kapsamı:** 1 Isıtmalı yastık, 1 Kılıf, Bu kullanma kılavuzu

# 1. Önemli güvenlik bilgileri – İtinayla okuyunuz ve daha sonra- ki kullanım için muhafaza ediniz

Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine (elektrik çarpması, cilt yanması, yangın) neden olabilir. Aşağıdaki güvenlik ve tehlike uyarıları sadece sizin ya da üçüncü şahısların sağlığının korunmasına değil, ürünün korunmasına da yarar. Bu nedenle, ilgili güvenlik bilgi ve uyarılarına dikkat ediniz ve ürünü başka birine verdiğiniz zaman, bu kılavuzu da veriniz.

- Bu ısı yastığını sadece bu kullanma klavuzunda tarif edilen amaç için kullanınız.
- Bu ısı yastığı, hastanelerde kullanılmaya uygun değildir.
- Bu ısıtma yastığı, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
- Yardıma muhtaç kişilerde, küçük çocuklarda veya ısıya karşı duyarlılığı olan şahıslarda (örn. diabetli hastalarda, kullanılan bölgede hastalığa bağlı cilt değişimi olan veya cildinde iyileşmiş yara izi olan şahıslarda, ağrı kesici ilaçların alınmasından veya alkol kullanılmasından sonra) kullanmayınız.
- Çok uzun süreli kullanım, ciltte yanıklar olmasına neden olabilir.
- Dikkat! Isı yastığı çalışırken, kesinlikle uyumayınız.
- Isı yastığını, iltihaplı, yaralı veya şişmiş vücut bölgelerine uygulamayınız. Emin olmadığınız durumlarda, uygulamadan önce doktorunuza danışınız.
- Bu ısı yastığından yayılan elektriksel ve manyetik alanlar, bazı durumlarda kalp pilinizin işlevini bozabilir. Fakat ilgili alanların gücü, sınır değerlerin çok altındadır: elektriksel alan kuvveti: azami 5000 V/m, manyetik alan kuvveti: azami 80 A/m, manyetik akış yoğunluğu (debi): azami 0,1 mili Tesla. Bu nedenle, bu ısı yastığını kullanmadan önce, lütfen doktorunuza ve kalp pilinizin üreticisine danışınız.
- Bu ısıtma yastığı
  - sadece cihaz üzerinde belirtilen elektrik gerilimine bağlanmalıdır,
  - denetim altında olmadan çalıştırılmamalıdır,
  - katlanmış veya toplanmış durumda devreye sokulmamalıdır,
  - sıkıştırılmamalıdır,
  - keskin kenar olacak şekilde kıvrılmamalıdır,
  - hayvanlarda kullanılmamalıdır,

- nemli veya ıslak durumda kullanılmamalıdır.
- Yalnız ısı yastığının üzerinde belirtilmiş şalter tipiyle birlikte çalıştırınız.
- Isıtma yastığının şalterindeki elektronik parçalar, ısıtma yastığı kullanıldığı zaman şalterin hafif ısınmasına neden olur. Bu nedenle şalterin üzeri örtülmemeli veya ısıtma yastığı çalışırken, şalter yastığın üzerine konmamalıdır.
- Sadece ısıtma yastığının üzerinde bildirilen şalter tipi ile çalıştırılmalıdır.
- Elektrik kablolarından tutulup çekilmemeli, kablolar çevrilmemeli ve keskin bir biçimde bükülmemelidir.
- Isıtma yastığına iğne veya sivri uçlu nesnelere batırılmamalıdır.
- Bu ısıtma yastığı, velilerden biri tarafından veya bir yetişkin tarafından şalter önceden ayarlanmadıkça veya ilgili bir çocuğa bu ısıtma yastığını güvenli bir şekilde nasıl çalıştıracığı yeterince öğretilmedikçe, çocuklar tarafından kullanılmamalıdır.
- Çocuklar, ısıtma yastığı ile oynamalarını sağlamak için denetlenmelidir.
- Bu ısıtma yastığı, yıpranma belirtisi veya herhangi bir hasar olup olmadığı hususunda sık sık kontrol edilmelidir. Eğer ısıtma yastığında bu tür belirtiler varsa veya kablolar hasarlıysa veya ısıtma yastığı gerektiği şekilde kullanılmadıysa, tekrar kullanılmadan önce, üreticiye veya satıcıya götürülüp kontrol ettirilmelidir.
- Onarım çalışmaları sadece uzman kişiler veya üretici tarafından yetkilendirilmiş bir onarım atölyesi tarafından yapılmalıdır, çünkü onarım için özel aletler gereklidir. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir.
- Cihazlarımızın kullanımı konusunda başka sorularınız olması halinde, lütfen yetkili servisimize başvurunuz.

## 2. Amaca uygun kullanım

Bu ısı yastığı, bir insan vücudunun ısıtılması için öngörülmüştür. Bu yastık ile ilgili alanın ısıtılmasını sağlayabilirsiniz. Isı, kann dolaşımını teşvik eder ve kasların gevşeyip rahatlamasını sağlar. Bu ısı yastığı, hastanelerde veya ticari amaçlı kullanılmaya uygun değildir. Bu ısı yastığı ile, özellikle bebekler, küçük çocuklar, ısıya karşı duysuz veya yardıma muhtaç kişiler ısıtılmamalıdır.

Aktif have geçirme özellikli velurdan yapılmış olan bu elektrikli yastık çok uyumludur ve cildi tahriş etmez.

Çıkarılabilir şalter sayesinde ısı yastığının çamaşır makinesinde yıkanması, mümkündür (Temizleme Uyarılarına bkz.)

Isıtma yastığı ilk kez kullanıldığında, plastik kokusu oluşabilir, fakat bu koku kısa süre sonra kaybolur. Bu elektrikli yastık vücudun her yeri için kullanılabilir. Örneğin karın bölgesinde, sırt bölgesinde, eklemlerde ve ense bölgesinde. Ense bölgesindeki kullanım için, elektrikli yastık yuvarlak şekilde katlanarak kullanılabilir.

Dışa doğru çekilip uzatılabilen cırt bant bağlantı uçları, yastığın vücuda daha rahat tutturulmasını mümkün kılar. Lastik işlenmiş kenar sayesinde, elektrikli yastık vücuda daima en iyi şekilde oturur.

## 3. Kullanılması

### 3.1 Güvenlik

Bu ısıtma yastığı, bir GÜVENLİK SİSTEMİ ile donatılmıştır. Bu elektronik sensör tekniği, hata durumunda devreye giren otomatik kapanma özelliği sayesinde, ısıtma yastığının tüm yüzeyinde aşırı ısınma olmasını önler. Isıtma yastığının bir hata durumunda güvenlik sistemi üzerinden otomatik olarak kapatılması halinde, ısıtma yastığı devrede, yani açık olsa da, sinyal lambası artık yanmaz. Isıtma yastığının bir hata durumundan sonra güvenlik sebeplerinden dolayı artık kullanılmayacağına ve belirtilmiş olan servis adresine gönderilmesi gerektiğine lütfen dikkat ediniz.

### 3.2 Sıcaklık derecesi seçimi

Isıtma yastığının en hızlı şekilde ısınmasını, önce en yüksek ısı kademesini ayarlayarak elde edebilirsiniz. Gerekirse sonradan daha düşük bir kademeye geçilebilir.

Isıtma yastığı devreye sokulduktan sonra, şalter kademesi kısaca yanar – Isıtma yastığı bu süre içinde bir selftest (kendi kendini test etme) uygular. Ardından şalter kademesi sürekli aydınlatılır. Isıtma yastığının uzun süreli kullanımı halinde, en düşük ısıtma kademesini seçmenizi öneriyoruz.

### 3.3 Sıcaklık kademeleri

Ayar	0	kapalı
	1	asgari ısı
	2	orta ısı
	3	azami ısı

### 3.4 Hızlı Radyatör

Bu ısı yastıkları, ilk 10 dakikada hızlı bir ısınma sağlayan bir hızlı radyatöre sahiptir.



### 3.5 Kapatma otomatı

Bu ısı yastıkları, bir kapatma otomatı ile donatılmıştır. Bu, ısının girişini ısı yastığının çalıştırılmasından yaklaşık 90 dakika sonra durdurur. Fonksiyon göstergesi, bundan sonra yanıp sönmeye başlar. Isı yastığını, yeniden çalıştırabilmek için seviye şalterini önce „0“ ayarına getirmek zorundasınız. Yaklaşık 5 Saniye sonra yeniden açmak mümkündür. Isı yastığı ayarlı süresinin kapanmasından sonra kullanılmayacaksa, kapalı durumunda (Seviye “0”) veya elektrik fişi prizden çekilmiş durumda olmalıdır.



## 4. Temizlik ve Bakım

**Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve muhtemelen biraz sıvı hassas deterjan ile giderilebilir.** Herhangi bir çözelti içeren temizlik malzemesi uygulamayınız.

Isı yastığının, kimyasal maddelerle temizlenmemesi, sıkılmaması, makine ile kurutulmaması, eksiğinin olmaması veya ütülenmemesi gerektiğine dikkat ediniz.

Yıkama devrinden önce ilk olarak elektrik kuplajını ayırınız ve böylece şalteri ısı yastığından çıkarmış olursunuz. Çamaşır makinesini, 40°C'de bir hassas yıkama ayarına ayarlayınız.

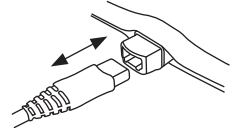
Ekolojik gerekçelerden dolayı, ısı yastığını yalnız diğer tekstillerle birlikte yıkamanızı öneririz.

Şalteri ısı yastığı ile, önce elektrik kuplajı ve ısı yastığı tamamen kurduktan sonra tekrar bağlayınız.

Isı yastığının çok sık yıkanmasıyla yıpranacağına dikkat ediniz. Isı yastığı, bu nedenle tüm ömrü boyunca azami 10 kez bir çamaşır makinesinde yıkanmalıdır.

Isı yastığını, kurutmak için mandal veya benzerleriyle tutturmayınız!

**Hassas bir deterjan kullanınız ve dozunu üreticisinin belirttiğine göre ayarlayınız.**



## 5. Saklama

Isı yastığınızı, eğer uzun süre kullanmazsanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve ağırlık yüklenmeden saklamanızı öneririz.

Isı yastığının önce soğumasını bekleyiniz.

## 6. Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



**Многоуважаемый покупатель!**

Мы рады тому, что Вы выбрали товар из нашего ассортимента. Изделия нашей компании являются продуктами высочайшего качества, используемых для измерения веса, артериального давления, температуры тела, частоты пульса, в области мягкой терапии и массажа.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям и строго следуйте приведенным в ней указаниям.

С дружескими пожеланиями  
сотрудники компании Beurer

**Объем поставки:** 1 Электрическая грелка, 1 чехол, данная инструкция по применению

# **1. Важные указания по технике безопасности – внимательно прочесть и сохранить для последующего использования**

Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу (поражению электрическим током, ожогам кожи, пожару). Приведенные ниже указания служат не только для защиты Вашего здоровья и здоровья других людей, но и для защиты самого изделия. Поэтому строго соблюдайте эти указания и передавайте данную инструкцию новому пользователю при передаче изделия.

- Используйте данную электрогрелку только в целях, описанных в данной инструкции.
- Данная электрическая грелка не предназначена для использования в больницах.
- Данная электрогрелка не предназначена для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц.
- Не использовать для людей, находящихся в беспомощном состоянии, грудных детей или лиц, не чувствительных к теплу (например, диабетиков, лиц с изменениями кожи, вызванными заболеваниями, или с зарубцевавшимися участками кожи в области применения, после приема болеутоляющих средств или алкоголя).
- Слишком длительное применение может приводить к ожогам кожи.
- Внимание! Ни в коем случае не засыпать, если грелка находится в работе.
- Не используйте грелку на воспаленных, поврежденных или опухших частях тела. В случае сомнений перед использованием следует проконсультироваться с врачом.

- При известных обстоятельствах, исходящие от этого прибора электромагнитные поля могут нарушать работу кардиостимулятора. Но их характеристики значительно ниже предельных значений: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м, напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м, величина магнитной индукции: макс. 0,1 мТл. Поэтому перед использованием данного изделия проконсультируйтесь с врачом и изготовителем кардиостимулятора.
- Электрогрелку
  - включать только в розетку с напряжением, указанным на приборе,
  - не эксплуатировать без присмотра,
  - не включать в скрученном или сложенном состоянии,
  - не зажимать,
  - не перегибать под острым углом,
  - не использовать для животных,
  - не пользоваться во влажном состоянии.
  - Эксплуатировать только в сочетании с выключателем типа, указанного на грелке.
- Электронные узлы в выключателе электрогрелки при использовании вызывают легкий нагрев выключателя. Поэтому во время работы выключатель не должен быть перекрыт или лежать на грелке.
- Не тянуть, не скручивать и не перегибать сетевые кабели.
- Не втыкать в грелку иголки или другие острые предметы.
- Детям запрещается пользоваться этой электрогрелкой, за исключением случаев, когда выключатель предварительно отрегулирован родителями или воспитателями или когда ребенок достаточным образом проинформирован о безопасном использовании.
- Во избежание игр с электрогрелкой дети должны находиться под присмотром.
- Грелку часто проверять в отношении того, не имеется ли признаков износа или повреждений. При обнаружении подобных признаков или повреждения кабелей или в случае неправильного использования электрогрелки перед повторным использованием ее необходимо отправить в торговую организацию или в сервис.
- Ремонт разрешается выполнять только специалистам или признанной изготовителем ремонтной мастерской, т. к. требуются специальные инструменты. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя.
- При возникновении вопросов по использованию прибора обратитесь в нашу сервисную службу.

## 2. Использование по назначению

Данная электрогрелка предназначена для обогрева человеческого тела. С ее помощью можно целенаправленно применять тепло. Тепло интенсифицирует кровообращение и расслабляет мускулатуру. Данная электрогрелка не предназначена для использования в больницах или для коммерческого использования. Запрещается использование для грудных детей и детей младшего возраста, не чувствительных к теплу людей или людей, находящихся в беспомощном состоянии, а также для животных.

Эта грелка из воздухопроницаемого велюра очень легко приспосабливается и приятна для кожи.

Благодаря съемному выключателю электрогрелку можно стирать в стиральной машине (см. указания по чистке).

При первом использовании электрогрелка может выделять запах пластмассы, который исчезает через короткое время.

Эту грелку можно использовать универсально. Например, на животе, спине, суставах и шее.

Для использования в области шеи грелку можно скатать.

Вытягивающиеся концы ленты «липучки» обеспечивают предельно простую фиксацию на теле. Благодаря резиновой завязке грелка всегда сидит оптимально.



## 3. Правила пользования

### 3.1 Техника безопасности

Данная электрогрелка оснащена ЗАЩИТНОЙ СИСТЕМОЙ. Электронные сенсоры предотвращают перегрев грелки по всей ее поверхности путем автоматического отключения в случае неисправности. Если из-за неисправности происходит автоматическое отключение грелки защитной системой, то сигнальная лампа больше не светится даже во включенном состоянии грелки. Учтите, что в целях обеспечения безопасности продолжение эксплуатации грелки после неисправности более не возможно, а грелку необходимо отослать по указанному адресу сервисной службы.

### 3.2 Выбор температуры

Наиболее быстрый нагрев грелки Вы достигаете, устанавливая с самого начала наибольший температурный режим. Позднее, при необходимости, можно выполнить переключение на более низкий температурный режим.

После включения электрогрелки на короткое время начинает мигать дисплей – в течение этого времени грелка выполняет самотестирование. После этого дисплей начинает светиться непрерывно. При длительном использовании электрогрелки мы рекомендуем выбирать самый низкий температурный режим.

### 3.3 Температурные режимы

Позиция: 0	Выкл
1	Минимальный нагрев
2	Средний нагрев
3	Максимальный нагрев

### 3.4 Быстрый нагрев

Данные электрогрелки имеют функцию быстрого нагрева, которая приводит к быстрому нагреву в течение первых 10 минут.



### 3.5 Автоматическое отключение

Данные электрогрелки оснащены системой автоматического отключения. Она прекращает подвод тепла приблизительно через 90 минут после включения электрогрелки. После этого начинает мигать индикатор работы. Для того, чтобы можно было повторно включить электрогрелку, Вы должны вначале установить переключатель в положение «0». Приблизительно через 5 секунд можно снова включить грелку. Если после отключения через установленный промежуток времени электрогрелка более не используется, рекомендуется выключить ее (положение «0») или вытащить сетевую вилку из розетки.



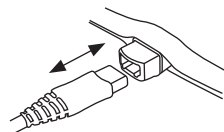
## 4. Очистка и уход

**Перед очисткой электрогрелки всегда вытаскивайте сетевую вилку из розетки.** Небольшие пятна можно удалить тряпкой или влажной губкой, используя немного жидкого моющего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.

Учтите, что грелку запрещается подвергать химической чистке, машинной сушке, отжимать или гладить утюгом.

Перед стиркой отсоедините вначале штепсельный разъем и, тем самым, выключатель от грелки. На стиральной машине установите режим щадящей стирки при 40°C.

По экологическим причинам мы рекомендуем стирать электрогрелку вместе с другими текстильными изделиями.



Используйте мягкий стиральный порошок, дозируя его по указаниям изготовителя. Учтите, что слишком частая стирка оказывает серьезное влияние на электрогрелку. Поэтому в течение всего срока службы рекомендуется стирать грелку в стиральной машине не более 10 раз. В целях сушки не используйте бельевые прищепки и не включайте для этого электрогрелку!  
**Соединяйте выключатель с грелкой только после того, как штепсельный разъем и грелка полностью высохнут.**

## 5. Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь грелкой, мы рекомендуем хранить ее в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на грелку другие предметы. Прежде чем ее упаковать, дайте ей охладиться.

## 6. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## 7. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяцев со дня продажи через розничную сеть  
Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (чехол)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован : эл.грелки, эл.простыни, эл.одеяло – Ростест-Москва  
№РОСС DE .АЯ 46.В12082 срок действия с 20.08.2008 по 19.08.2011 гг.

Срок эксплуатации изделия : от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель : Бойрер Гмбх , Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ , Германия для фирмы

Сервисный центр: 109451 г. Москва , ул. Перерва ,62 , корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

**Droga Klientko! Drogi Kliencie!**

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup jednego z produktów z naszej oferty. Nasza firma gwarantuje wysokogatunkowe i dokładnie sprawdzone produkty z działów „Ciepło”, „Ciśnienie krwi”, „Temperatura ciała”, „Waga”, „Delikatna terapia”, „Masaż” i „Powietrze”.

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi oraz przestrzeganie wskazówek.

Z poważaniem  
Zespół firmy Beurer

**Zakres dostawy:** 1 poduszka rozgrzewająca, 1 włącznik, niniejsza instrukcja obsługi

# 1. Ważne wskazówki bezpieczeństwa – uważnie przeczytać i zachować do późniejszego użytku

Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować urazy lub szkody rzeczowe (porażenie elektryczne, poparzenie skóry, pożar). Poniższe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń służą nie tylko ochronie zdrowia Państwa lub osób trzecich, lecz również ochronie produktu przed uszkodzeniem. Należy stosować się do wskazówek bezpieczeństwa i przekazać niniejszą instrukcję razem z produktem.

- Używać poduszki tylko w opisanym w instrukcji obsługi celu.
- Ta poduszka elektryczna nie jest przeznaczona do użytku w szpitalach.
- Poduszka rozgrzewająca nie jest przeznaczona do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub umysłowo, lub też osoby bez doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że pod nadzorem opiekuna odpowiedzialnego za ich bezpieczeństwo.
- Nie stosować dla osób bezradnych, małych dzieci lub osób nie odczuwających ciepła (np.: diabetycy, osoby z chorobowymi zmianami skóry lub z bliznowacieniem skóry w obrębie stosowania, osoby po przyjęciu leków uśmierzających ból lub alkoholu).
- Zbyt długie stosowanie może prowadzić do oparzeń skóry.
- Uwaga! W żadnym przypadku nie zasypiać, kiedy poduszka jest włączona.
- Nie stosować poduszki w miejscach na ciele, które wykazują zapalenie, skaleczenie lub obrzęk. W razie wątpliwości zapytać przed zastosowaniem lekarza.
- Powstające w wyniku działania poduszki pole elektryczne i elektromagnetyczne może w określonych warunkach powodować zaburzenie funkcjonowania rozrusznika serca. Wartości tych pól są jednak dużo poniżej wartości granicznych: siła pola elektrycznego: maks. 5000 V/m, siła pola elektromagnetycznego: maks. 80 V/m, indukcja magnetyczna: maks. 0,1 mili-Tesla. Z tego więc względu należy zapytać lekarza i producenta rozrusznika serca przed zastosowaniem tej poduszki.
- Ta poduszka
  - może być podłączona do napięcia podanego na urządzeniu,
  - nie może być użytkowana bez nadzoru,
  - nie może być włączana zrolowana lub złożona,

- nie może być użytkowana ściśnięta,
- nie może być złożona z ostrymi zgięciami,
- nie może być stosowana dla zwierząt,
- nie może być stosowana mokra.
- Użytkowanie jedynie z urządzeniem o podanym na poduszce typie przełącznika.
- Podzespoły elektroniczne w przełączniku poduszki powodują lekkie podgrzanie przełącznika podczas użytkowania. Z tego względu przełącznika nie należy przykrywać ani kłaść na poduszce, kiedy jest włączona.
- Nie ciągnąć za kable, nie okręcać ani nie zaginać.
- Nie wkluwać w poduszkę igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.
- Poduszka nie może być użytkowana przez dzieci, chyba że przełącznik został nastawiony przez rodzica lub opiekuna, a dziecko zostało wystarczająco pouczone, jak używać poduszki.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się poduszką rozgrzewającą. Poduszkę należy często sprawdzać, czy nie nosi śladów zużycia lub uszkodzenia. Jeśli widać takie ślady lub jeśli urządzenie nie było właściwie użytkowane, poduszkę przed ponownym użyciem należy sprawdzić u producenta lub sprzedawcy. Naprawy przeprowadzać jedynie w punktach specjalistycznych lub w autoryzowanych serwisach naprawczych, gdyż niezbędne są tu narzędzia specjalistyczne.
- Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika.
- Jeśli pojawią się jeszcze pytania związane z obsługą urządzenia, należy zwrócić się do Biura obsługi klienta naszej firmy.

## 2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejsza poduszka służy do ogrzewania ludzkiego ciała. Przy pomocy tej poduszki można w sposób zamierzony dysponować ciepłem. Ciepło poprawia krążenie i odpręża mięśnie. Poduszka nie jest przeznaczona do użytku w szpitalach lub przemysłowo. Nie wolno jest stosować do niemowlaków, małych dzieci, nieczułych na ciepło lub osób bezradnych, a także zwierząt.

Poduszka elektryczna jest wykonana z oddychającego weluru, doskonale się dopasowuje i jest przyjazna dla skóry.

Odłączając przełącznik uzyskuje się możliwość prania poduszki w pralce (patrz wskazówki dot. czyszczenia).

Przy pierwszym włączeniu do prądu poduszka może wydawać zapach tworzywa sztucznego, który jednak po krótkiej chwili zniknie.

Poduszka elektryczna może być stosowana uniwersalnie. Na przykład na brzuchu, plecach, stawach i karku. Przy zastosowaniu w obszarze karku poduszkę można zrolować.

Wyciągane końcówki zapięcia rzepowego umożliwiają szczególnie łatwe umocowanie na ciele.

Dzięki gumowej opasce poduszka zawsze optymalnie leży.

## 3. Obsługa

### 3.1 Bezpieczeństwo

Poduszka wyposażona jest w SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA. Elektroniczna technologia czujnikowa zapobiega przegrzaniu poduszki w każdym jej punkcie i powoduje automatyczne wyłączenie w przypadku awarii. Jeśli poduszka wyłączy się automatycznie w wyniku awarii, lampka sygnalizacyjna po włączeniu poduszki nie pali się. Należy zwrócić uwagę, aby poduszka po awarii ze względów bezpieczeństwa nie była użytkowana i została odesłana pod podany adres serwisu naprawczego.

### 3.2 Wybór temperatury

Najszybsze podgrzanie poduszki nastąpi wtedy, gdy ustawimy na początku najwyższy stopień podgrzewania. Później można ustawić stopień niższy. Po włączeniu poduszki rozبlyśnie na krótko wskaźnik poziomu załączenia – w tym czasie poduszka przeprowadza samotest.

Następnie wskaźnik załączy się i będzie świecił ciągle. Zaleca się do ustawienia najniższej temperatury, jeśli nakładka ma być użytkowana przez wiele godzin.

### 3.3 Stopniowanie temperatury

- Stopień: 0 Wyłączona  
1 ciepło minimalne  
2 ciepło średnie  
3 ciepło maksymalne

### 3.4 Szybkie nagrzewanie

Poduszka posiada możliwość szybkiego nagrzewania w ciągu pierwszych 10 minut.



### 3.5 Automatyka wyłączenia

Poduszka wyposażona jest w automatykę wyłączenia. Po ok. 90 minutach nastąpi wyłączenie dostarczania ciepła. Wskazanie funkcji zacznie pulsować. Aby ponownie uruchomić poduszkę, należy najpierw ustawić przełącznik w pozycję „0”. Po ok. 5 sekundach można ją ponownie załączyć. Jeśli po automatycznym wyłączeniu poduszka nie będzie już używana, należy ją wyłączyć (poziom „0”) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



## 4. Czyszczenie i konserwacja

**W tym celu muszą być najpierw zdjęte.** Przed czyszczeniem poduszki wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Mniejsze plamy można usuwać ścierką lub mokrą gąbką z ew. dodatkiem odrobiny płynu do prania. Nie używać środków zawierających rozpuszczalniki.

Należy pamiętać, że poduszka nie może być czyszczona chemicznie, wyżymana, maszynowo suszona, maglowana, ani prasowana.

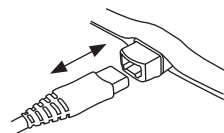
Przed praniem należy najpierw rozłączyć połączenie z przełącznikiem, a następnie odłączyć go od poduszki. Pralkę ustawić na program dla tkanin delikatnych 40°C.

Z powodów ekologicznych zaleca się prać poduszkę razem z innymi rzeczami.

Należy stosować delikatny płyn do prania i dozować wg zaleceń producenta. Należy pamiętać, że zbyt częste pranie powoduje szybsze zużycie poduszki. W całym swoim życiu poduszka może być prana maks. 10 razy.

Nie wieszac poduszki umocowanej klamerkami do suszenia lub podobnymi i w żadnym przypadku nie włączać poduszki w celu jej wysuszenia!

**Przełącznik podłączyć na poduszce dopiero po całkowitym jej wyschnięciu.**



## 5. Przechowywanie

Jeśli poduszka nie będzie używana przez dłuższy czas, zaleca się przechowywać ją w oryginalnym opakowaniu, w suchym otoczeniu, bez obciążania jej.

Pozostawić poduszkę elektryczną do ochłodzenia.

## 6. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.







